

# TRADUZIONI, RISCRITTURE, IBRIDAZIONI

PROSA E TEATRO FRA ITALIA, SPAGNA E PORTOGALLO

A CURA DI MICHELA GRAZIANI E SALOMÉ VUELTA GARCÍA

Il volume contiene i contributi della seconda giornata di studi del seminario permanente *Relazioni linguistiche e letterarie tra Italia e mondo iberico in età moderna* (Firenze, 23 ottobre 2015), inaugurato nel 2014 per volontà di Michela Graziani e Salomé Vuelta García.



Relatori italiani e stranieri si sono cimentati su aspetti storico-culturali e linguistico-letterari, volgendo lo sguardo sia alla traduzione, riscrittura e ricezione teatrale e narrativa, quanto alla circolazione di testi e alle mediazioni culturali tra l'Italia e la penisola iberica.

*The essays in this second volume hinge on the translation, rewriting and reception of theatre and prose texts in Italy, Spain and Portugal in the modern age, focusing on the circulation of the texts and the cultural role played at the time by diplomatic mission.*

## SOMMARIO

Presentazione • ANA PAULA AVELAR, *Da reescrita da História em Portugal no século XVI através do discurso épico, trágico e cómico* • LORENZO BIANCONI – SARA ELISA STANGALINO – ANTONIO VINCI-GUERRA – SALOMÉ VUELTA GARCÍA, *Lope de Vega napoletanato: L'ingelosite speranze di Raffaele Tauro* • DAVIDE CONRIERI, *Una traduzione settecentesca spagnola dai Ritratti critici di Francesco Fulvio Frugoni* • DANIEL FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, *La difusión y recepción de las novelas de Agnolo Firenzuola en el Siglo de Oro* • MICHELA GRAZIANI, *Le teorie mirandoliane nella Cabala di Francisco Manuel de Melo* • GIULIA LANCIANI, *Mediatori culturali tra Italia e Portogallo nei secoli XV-XVI* • ISABEL MUGURUZA ROCA, *Las traducciones de los novellieri en las Novelas ejemplares: Cervantes frente a Bandello y la negación del modelo italiano* • MARIA GRAZIA PROFETI, *Bandello nel teatro di Lope de Vega* • MARIAGRAZIA RUSSO, *La circolazione della Ropica Pnefina di João de Barros nei circuiti culturali romani* • Indice dei nomi.

SALOMÉ VUELTA GARCÍA insegna Lingua spagnola e traduzione all'Università di Firenze. Ha pubblicato saggi sulla diffusione della lingua e della letteratura spagnola nell'Italia del Seicento.

MICHELA GRAZIANI insegna Letteratura Portoghese e Brasiliana all'Università di Firenze. Tra gli autori di epoca moderna da lei studiati si segnalano i saggi su Francisco Manuel de Melo e Almeida Garrett.

## Biblioteca dell'«Archivum romanicum». Serie I, vol. 454

2016, cm 17 × 24, VI-142 pp.

[ISBN 978 88 222 6462 6]

<http://www.olschki.it/libro/9788822264626>

Volume 1: **Studi linguistici e letterari tra Italia e mondo iberico in età moderna.**

A cura di M. Graziani e S. Vuelta García. 2015, VI-140 pp. € 19,00 [ISBN 978 88 222 6402 2]

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze  
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy  
orders@olschki.it • www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214